

Journals

No. 17

Wednesday, March 20, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 17

Le mercredi 20 mars 1996

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

(1) No. 351–4248 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545–352–36.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante:

1) n^o 351–4248 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n^o 8545–352–36.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 9th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Citizenship and Immigration

Bhaduria

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 9^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Citoyenneté et de l'immigration

Bhaduria

Finance

Bhaduria

Foreign Affairs and International Trade

Bhaduria

Human Resources DevelopmentBrown (*Oakville—Milton*)
EasterJustice and Legal Affairs

Bhaduria

Public Accounts

Bhaduria

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the following Member be appointed as Associate Member of the Liaison Committee:

Frazer

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Guarnieri (Mississauga East), Bill C-240, An Act to amend the Income Tax Act (child care expense), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), Bill C-241, An Act to amend the Criminal Code (punishment for subsequent serious personal injury offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), Bill C-242, An Act to amend the Divorce Act (joint custody), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 9th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered,—That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Pagtakan for Bélanger

Finances

Bhaduria

Affaires étrangères et du commerce international

Bhaduria

Développement des ressources humainesBrown (*Oakville—Milton*)
EasterJustice et des questions juridiques

Bhaduria

Comptes publics

Bhaduria

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que le député dont le nom suit soit nommé à titre de membre associé au Comité de liaison:

Frazer

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M^{me} Guarnieri (Mississauga—Est), le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de garde d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Silye (Calgary—Centre), le projet de loi C-241, Loi modifiant le Code criminel (peine pour infraction subséquente—sévices graves à la personne), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Chatters (Athabasca), le projet de loi C-242, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde partagée des enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 9^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit:

Pagtakan pour Bélanger

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Old Age Security benefits (No. 352-0186);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0187) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0188);

—by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0189);

—by Mr. Chatters (Athabasca), four concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0190 to 352-0193);

—by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 352-0194);

—by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0195);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 352-0196) and one concerning sexual orientation (No. 352-0197).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre), moved,—That, in the opinion of this House, the GST should be “killed, scrapped, abolished”.

Debate arose thereon.

Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), moved,—That the motion be amended in the English version by deleting the word “should”.

Debate arose thereon.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was carried on division.

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre),—That, in the opinion of this House, the GST be “killed, scrapped, abolished”.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 16)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bernier (Gaspé)
Canuel
Cummins
Debien
Dumas
Frazier
Grey (Beaver River)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chatters
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gagnon (Québec)
Grubel

Bellehumeur
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Dubé
Fillion
Gauthier
Guimond

Bergeron
Brien
Crête
de Jong
Duceppe
Forseth
Godin
Hanger

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 352-0186);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0187) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0188);

—par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0189);

—par M. Chatters (Athabasca), quatre au sujet de la taxe sur l'essence (nos 352-0190 à 352-0193);

—par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 352-0194);

—par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0195);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n° 352-0196) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0197).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Silye (Calgary—Centre), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, la TPS soit «supprimée, mise au rencart, abolie».

Il s'élève un débat.

M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), propose,—Qu'on modifie la motion dans la version anglaise en supprimant le mot «should».

Il s'élève un débat.

À 17h30, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé avec dissidence.

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Silye (Calgary—Centre),—Que, de l'avis de la Chambre, la TPS soit «supprimée, mise au rencart, abolie».

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Mercier
Nunez
Pomerleau
Rocheleau
Solberg
Taylor

Harris
Hoepfner
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paré
Ramsay
Sauvageau
Solomon
Thompson

Hayes
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ringma
Schmidt
Speaker
Venne

Hermanson
Landry
Label
Leroux (Shefford)
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)
Robinson
Silye
Stinson
Williams—76

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopoulos
Bélair
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Dromisky
English
Fontana
Galloway
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Jackson
Kirkby
Lee
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peterson
Proud
Rideout
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Verran
Young

Alcock
Assadourian
Barnes
Bélanger
Bevilacqua
Bryden
Catterall
Clancy
Comuzzi
Culbert
Duhamel
Fewchuk
Gaffney
Godfrey
Grose
Hickey
Jordan
Knutson
Loney
Maloney
McCormick
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Payne
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Sheridan
St. Denis
Szabo
Ur
Volpe
Zed—131

Allmand
Augustine
Beaumier
Bernier (Beauce)
Bodnar
Calder
Cauchon
Cohen
Copps
Dingwall
Dupuy
Finestone
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Karygiannis
Kraft Sloan
MacDonald
Marleau
McGuire
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Simmons
Steckle
Telegdi
Valeri
Wappel

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bertrand
Boudria
Campbell
Chan
Collenette
Cowling
Discepola
Easter
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Madeleine)
Harb
Hubbard
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
McKinnon
Minna
Nault
Paradis
Peters
Pillitteri
Richardson
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Thalheimer
Vanclief
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Eggleton
Guay
Marchand
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Finlay
Harper (Churchill)
Nunziata
Wood

Caron
Gerrard
Ifody
Patry

de Savoye
Graham
Jacob
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières).—That this House deplores the fact that the technical committee set up by the Minister of Finance to analyse business taxation is comprised of members who are both judge and judged with regard to business tax reform; and that, this being so, the Minister of Finance should set up a joint committee of experts and parliamentarians to examine business taxation in an impartial manner according to an open and transparent process.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 17)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bernier (Gaspé)

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)

Bellehumeur
Blaikie

Bergeron
Brien

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Rocheleau (Trois-Rivières).—Que la Chambre dénonce que le comité technique mis sur pied par le ministre des Finances chargé d'analyser la fiscalité des entreprises soit un comité constitué de membres qui sont à la fois juges et parties dans la réforme de la fiscalité des entreprises et que devant cet état de fait, le ministre des Finances devrait mettre sur pied un comité conjoint d'experts et de parlementaires qui examinera, de façon impartiale et dans le cadre d'un processus ouvert et transparent, la fiscalité des entreprises.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Canuel
Davialt
Dubé
Gagnon (Québec)
Lalonde
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Pomerleau
Solomon

Chrétien (Frontenac)
de Jong
Duceppe
Gauthier
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Nunez
Robinson
Taylor

Crête
Debien
Dumas
Godin
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Paré
Rocheleau
Venne—47

Dalphoné—Guiral
Deshaies
Fillion
Guimond
Laurin
Lefebvre
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bakopoulos
Bélair
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Chatters
Collenette
Cowling
Dingwall
Dupuy
Fewchuk
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gray (Windsor West/Ouest)
Guarnieri
Harris
Hickey
Hubbard
Karygiannis
Kraft Sloan
MacDonald
Marleau
McCormick
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mills (Red Deer)
Murphy
O'Reilly
Payne
Peterson
Proud
Richardson
Robichaud
Sheridan
Solberg
Steckle
Szabo
Torsney
Verran
Williams

Alcock
Assadourian
Barnes
Bélanger
Bevilacqua
Bryden
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Collins
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Frazer
Galloway
Grey (Beaver River)
Hanger
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Keyes
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Minna
Murray
Pagtakhan
Penson
Phinney
Ramsay
Rideout
Schmidt
Silye
Speaker
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Volpe
Young

Allmand
Augustine
Beaumier
Bernier (Beauce)
Bodnar
Calder
Cauchon
Clancy
Comuzzi
Culbert
Dromisky
English
Flis
Gaffney
Godfrey
Grose
Harb
Hayes
Hoepfner
Jackson
Kirkby
Lee
Malhi
Massé
McKinnon
Mifflin
Mitchell
Nault
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Valeri
Wappel
Zed—161

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bertrand
Boudria
Campbell
Chan
Cohen
Copps
Cummins
Duhamel
Epp
Fontana
Gagliano
Goodale
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Hopkins
Jordan
Knutson
Loney
Maloney
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Milliken
Morrison
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
St. Denis
Stinson
Thompson
Vanclief
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin
Eggleton
Guay
Marchand
Tremblay (Rosemont)

Bachand
Finlay
Harper (Churchill)
Nunziata
Wood

Caron
Gerrard
Iftody
Patry

de Savoye
Graham
Jacob
St-Laurent

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), moved,—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1996, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board, seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996, was read the first time and ordered to be printed.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B), pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1996, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$28,036,537,062.88 being composed of:

- (1) seven-twelfths (\$21,324,082,274.22) of the total of the amounts of the items set forth in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1997 which were laid upon the Table Thursday, March 7, 1996, and except for those items below:
- (2) eleven-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 140, Natural Resources Vote L15, Public Works and Government Services Vote 25 and Treasury Board Votes 5 and 10 (Schedule A) of the said Estimates, \$487,697,833.33;
- (3) ten-twelfths of the total of the amount of Finance Vote 20, Justice Votes 15 and 20 and Transport Vote 1 (Schedule B) of the said Estimates, \$1,286,805,833.33;
- (4) nine-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 35, Finance Vote L25, Human Resources Development Vote 40, Indian Affairs and Northern Development Votes 15 and 45, Industry Vote 120 and Transport Vote 45 (Schedule C) of the said Estimates, \$3,183,909,750.00;
- (5) eight-twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 65, Citizenship and Immigration Vote 10, Human Resources Development Votes 5 and 10, Industry Votes 65 and 110, Justice Votes 1 and 5, and Public Works and Government Services Vote 15 (Schedule D) of the said Estimates, \$1,754,041,372.00;

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir:

Qu'une somme n'excédant pas 28,036,537,062.88\$, soit l'ensemble des:

- 1) sept douzièmes (21,324,082,274.22\$) du total des montants des postes énoncés au Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997 déposé sur le Bureau de la Chambre le jeudi 7 mars 1996 et sauf les postes énumérés ci-dessous:
- 2) onze douzièmes du total du montant du crédit 140 du Patrimoine canadien, crédit L15 des Ressources naturelles, crédit 25 des Travaux publics et Services gouvernementaux, et crédits 5 et 10 du Conseil du Trésor (Annexe A) dudit Budget, 487,697,833.33\$;
- 3) dix douzièmes du total du montant du crédit 20 des Finances, crédits 15 et 20 de Justice, et crédit 1 des Transports (Annexe B) dudit Budget, 1,286,805,833.33\$;
- 4) neuf douzièmes du total du montant du crédit 35 du Patrimoine canadien, crédit L25 des Finances, crédit 40 du Développement des ressources humaines, crédits 15 et 45 des Affaires indiennes et du Nord canadien, crédit 120 d'Industrie, et crédit 45 des Transports (Annexe C) dudit Budget, 3,183,909,750.00\$;
- 5) huit douzièmes du total du montant du crédit 65 du Patrimoine canadien, crédit 10 de la Citoyenneté et Immigration, crédits 5 et 10 du Développement des ressources humaines, crédits 65 et 110 d'Industrie, crédits 1 et 5 de Justice, et crédit 15 des Travaux publics et Services gouvernementaux (Annexe D) dudit Budget, 1,754,041,372.00\$;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 1997.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

soit accordée à sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1997.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 18)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud-Centre)
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bertrand
Bélaïr	Bélangier	Bernier (Beauce)	Boudria
Bethel	Bevilacqua	Bodnar	Campbell
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Calder	Chan
Cannis	Catterall	Cauchon	Collette
Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Cohen	Cowling
Collins	Comuzzi	Copps	Discepola
Crawford	Culbert	Dingwall	Easter
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Flis
English	Fewchuk	Finestone	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la- Madeleine)
Fontana	Gaffney	Gagliano	Harb
Galloway	Godfrey	Goodale	Hubbard
Gray (Windsor West/Ouest)	Grose	Guarnieri	Karygiannis
Harvard	Hickey	Hopkins	Kraft Sloan
Ianno	Jackson	Jordan	MacDonald
Keyes	Kirkby	Knutson	Marleau
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Loney	McKinnon
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney	Minna
Massé	McCormick	McGuire	Nault
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Mifflin	Milliken	Paradis
Mitchell	Murphy	Murray	Peters
O'Brien	O'Reilly	Pagtakhan	Pillitteri
Parrish	Payne	Peric	Richardson
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Proud	Reed	Regan	Skoke
Rideout	Ringuelette—Maltais	Robichaud	Stewart (Brant)
Serré	Sheridan	Simmons	Thalheimer
Speller	St. Denis	Steckle	Vanclief
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Whelan
Torsney	Ur	Valeri	
Verran	Volpe	Wappel	
Young	Zed—132		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Althouse	Bélisle	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Brien
Canuel	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphond—Guiral	Daviault	de Jong
Debien	Deshaies	Dubé	Duceppe
Dumas	Epp	Fillion	Forseth
Frazier	Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin
Grey (Beaver River)	Grubel	Guimond	Hanger
Harper (Calgary West/Ouest)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
Loubier	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Ménard
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Nunez	Paré	Penson	Picard (Drummond)
Pomerleau	Ramsay	Ringma	Robinson
Rocheleau	Sauvageau	Schmidt	Silye
Solberg	Solomon	Speaker	Stinson
Taylor	Thompson	Venne	Williams—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Bachand	Caron	de Savoye
Eggleton	Finlay	Gerrard	Graham
Guay	Harper (Churchill)	Ifody	Jacob
Marchand	Nunziata	Patry	St-Laurent
Tremblay (Rosemont)	Wood		

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997, was read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1997, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 132, NAYS: 76. (*See list under Division No. 18*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-221, An Act to amend the Competition Act (illegal trade practices).

Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), seconded by Mr. Crawford (Kent), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Competition Act, R. S. 1985, c. 19 (2nd Supp.), s. 45.—Sessional Paper No. 8560-352-112. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 132, CONTRE: 76. (*Voir liste sous Vote N° 18*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-221, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (pratiques commerciales illégales).

M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), appuyée par M. Crawford (Kent), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du directeur des enquêtes et recherches sur l'application de la Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la concurrence, L. R. 1985, ch. 19 (2^e supplément), art. 45.—Document parlementaire n° 8560-352-112. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 1995, pursuant to the Bank of Canada Act, R. S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 8560-352-65. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 1995, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L. R. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 8560-352-65. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.